



Valde

2015. GADA BUDŽETA 1. GROZĪJUMS

CT/CA-002/2015/01LV

SATURA RĀDĪTĀJS

I. IEVADS

A. VISPĀRĪGS IEVADS

B. IEŅĒMUMI

C. IZDEVUMI

II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS

III. 2015. GADA IEŅĒMUMU PĀRSKATS

IV. 2015. GADA IZDEVUMU PĀRSKATS

I. IEVADS

A. VISPĀRĪGS IEVADS

Tulkošanas centrs ir sastādījis 2015. gada budžeta 1. grozījumu atbilstoši 2014. gada 2. janvāra Finanšu regulas 34. pantam turpmāk minēto iemeslu dēļ.

- Lai 2015. gadā samazinātu Centra uzkrāto budžeta pārpalikumu un saskaņā ar Valdes 2014. gada oktobra sanāksmē izteikto priekšlikumu, Centrs atdos daļu no "Uzkrājuma cenu stabilitātei" saviem klientiem.
- Centram 2016. gadā iespējams būs nepieciešamas papildu biroju telpas sakarā ar jaunu potenciālu tulkošanas projekta pasūtījumu no Eiropas Komisijas – Tieslietu ĢD (iepriekš ĢD SANCO) – ODR projektu – kā rezultātā no 2016. gada būs jāpieņem darbā papildu darbinieki. Šā projekta sākumposmā Centrs pieņemu darbā līgumdarbiniekus. Centra jaunie teledarba noteikumi, kas ir pielāgoti Komisijas Vispārējiem teledarba īstenošanas noteikumiem, vairs nepieļauj 100 % teledarba režīmu, un līdz ar to 12 teledarbiniekiem 50 % no viņu darba laika būs nepieciešamas biroja telpas. Turklāt Centram jāiekārto videokonferenču iespējas sakarā ar lielākām grūtībām rezervēt Eiropas Komisijas videokonferenču telpas. Tas ir saskaņā ar Centra mērķi uzlabot komunikāciju ar klientiem.
- Ir bijis nepieciešams līdzekļu palielinājums 2100. postenī "IT aparatūra un programmatūra" un 2120. postenī "IT konsultācijas".
- Saskaņā ar Centra stratēģiju pārveidot vakantās AST oficiālās amata vietas par pagaidu vai līgumdarbinieku amata vietām, tiek izteikts priekšlikums pārveidot vienu pastāvīgo AST 5 amata vietu par pagaidu amata vietu.

Visas šajā dokumentā norādītās summas ir izteiktas eiro valūtā.

B. IEŅĒMUMI

Kopējie prognozējamie ieņēmumi 2015. gadā ir EUR 49,6 miljoni, un to iedalījums ir šāds:

Sadaļa	Ieņēmumi (EUR)
1. Aģentūras un struktūrvienības	39 930 700
3. Starpiestāžu sadarbība (Eiropas iestādes)	3 120 300
4. Citi ieņēmumi	343 250
5. Pārskaitījumi no iepriekšējo gadu uzkrājumiem	8 491 250
6. Atmaksas	-2 300 300

Lai samazinātu uzkrāto budžeta pārpalikumu, Centrs 2015. gadā no posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei" 2,3 miljonus EUR atmaksā saviem klientiem. Katram klientam izmaksājama atmaksas apjoms tiks aprēķināts, par pamatu ņemot klienta daļas proporciju Centra kopējos ieņēmumos pēdējo trīs gadu laikā. Summa 2,3 miljonu EUR apmērā ir iekļauta 5015. postenī "Pārnesums no "Uzkrājuma cenu stabilitātei"" un 6000. postenī "Atmaksas klientiem".

Turklāt Centrs no 5015. posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei" ir pārnēsis ieņēmumos papildu 531 900 EUR. Šī summa atbilst izdevumu palielinājuma prognozei, kas saistīta galvenokārt ar papildu biroju telpu īri.

Centrs 2014. gada decembrī parakstīja klientu nolīgumu ar Vienotā noregulējuma valdi (*SRB*). Tāpēc ieņēmumos ir izveidots jauns 1054. budžeta postenis. Cita aģentūra ir mainījusi savu nosaukumu, un līdz ar to budžeta 1026. postenī ierakstīts jaunais nosaukums "Patērētāju, veselības, lauksaimniecības un pārtikas izpildaģentūra (*Cfafea*)". Budžeta 1052. postenī ir izdarīts labojums "Elektroniskie komponenti un sistēmas Eiropas vadošās lomas nostiprināšanai", aizstājot "-" ar "p.m.", jo 2015. gadā šis postenis tiks lietots.

C. IZDEVUMI

Izdevumi saistībā ar papildu biroju telpām, tai skaitā ēkas lietošanā radītajām izmaksām un attiecīgo iekārtošanu 2015. gadā tiek lēsti 429 900 EUR apjomā. Šis aprēķins ir balstīts uz pieņēmumu, ka 2015. gada martā Centrs sāks maksāt par telpu īri. Galvenā pieauguma daļa 306 300 EUR ir iekļauta 20. nodaļā "Ēku noma un saistītās izmaksas". 2120. postenī "IT aparatūra un programmatūra" ir iekļauti 50 000 EUR un atlikušie 73 600 EUR ir paredzēti 22. nodaļā "Kustamais īpašums un ar to saistītās izmaksas", kā arī 2353. postenī "Struktūrvienību pārvietošana". Tai pašā laikā Centra biroju tīrs kopējo 2015. gada izmaksu aplēses tika pielāgotas faktiskajai indeksācijai 2014. gada septembrī. Indeksācija bija zemāka nekā paredzēts, un līdz ar to budžets tika samazināts par 62 000 EUR.

Papildu pieaugums 21. nodaļā "IT izmaksas" par 150 000 EUR ir paredzēts 1) stratēģijas pārvaldes rīkam - projektam, kas iekļauts 2014. gada budžetā, bet pārliekts uz 2015. gadu; 2) tulkošanas rīka uzlabošanai un 3) SAP rīku licencēm un uzturēšanai.

Centrs ir saskatījis vajadzību atvēlēt 15 000 EUR 1620. postenim "Citi izdevumi" darbinieku atbalstam, piemēram, juridiskajai palīdzībai.

Visbeidzot, ņemot vērā, ka direktora amata vieta vēl nav aizpildīta, 1100. postenis "Pamatalgas" ir samazināts par 63 000 EUR. Sakarā ar šo samazinājumu Centram nav jāpalielina pastāvīgo iepriekšējās finansēšanas fondu. Kopējie budžeta izdevumi saistībā ar darbiniekiem tiks kā parasti iekļauti izdevumu pusgada pārskatā kā budžeta otrā grozījuma daļa.

II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS

Sadaļa	Pozīcija	Jaunā summa 2015. gadā	2015. g. budžeta 1. grozījums	2015. gada budžets
	IEŅĒMUMI			
1	AGENTŪRU UN STRUKTŪRVIENTĪBU MAKSĀJUMI	39 930 700	0	39 930 700
2	KOMISIJAS SUBSĪDIJA	p.m.	0.	p.m.
3	STARPIESTĀŽU SADARBĪBA	3 120 300	0	3 120 300
4	CITI IEŅĒMUMI	343 250	0	343 250
5	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀIS PĀRPALIKUMS UN PĀRNEŠUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	ATMAKSAS	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	KOPĀ	49 670 800	617 200	49 053 600
	IZDEVUMI			
1	PERSONĀLS	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	ĒKAS, INVENTĀRS UN DAŽĀDI DARBĪBAS IZDEVUMI	7 137 400	665 200	6 472 200
3	DARBĪBAS IZDEVUMI	18 289 000	0	18 289 000
10	UZKRĀJUMI	p. m.	0	p. m.
	KOPĀ	49 670 800	617 200	49 053 600

Sadaļa Nodala Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2015. gadā	2015. g. budžeta 1. grozījums	2015. gada budžets	Piezīmes
IEŅĒMUMI					
1 0 2 6	Patērētāju, veselības, lauksaimniecības un pārtikas izpildaģentūra (Chafea)	39 800	0	39 800	Dokumenti: 412 lappuses. Āģentūra ir mainījusi nosaukumu, un izmaiņas ir atspoguļotas šeit.
1 0 5 2	Kopuzņēmums "Elektroniskie komponenti un sistēmas Eiropas vadošās lomas nostiprināšanai" (ECSEL)	p.m.	0	—	Ar šo budžeta posteni tiek aizstāti iepriekš kopuzņēmumiem ARTEMIS un ENIAC paredzētie posteņi. Pareizais 2015. gada ieraksts ir "p.m.", un ir izdarīts labojums.
1 0 5 4	Vienotā noregulējuma valde (SRB)	p.m.	p.m.		Šis jaunais budžeta postenis ir paredzēts klientam SRB.
1 0	AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI	39 930 700	0	39 930 700	Padomes Regulas (EK) Nr. 2965/94, kas pēdējoreiz grozīta ar Padomes Regulu (EK) Nr.1645/2003, 10. panta 2. punkta b) apakšpunkts.
#	AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI	39 930 700	0	39 930 700	
#	KOMISIJAS SUBSĪDIJA	p.m.	0	p.m.	
#	STARPIESTĀŽU SADARBĪBA	3 120 300	0	3 120 300	
#	CITI IEŅĒMUMI	343 250	0	343 250	
5 0 1 5	Pārvietojums no posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei"	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Sākotnējais pārvietojums no posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei" bija nepieciešams sakarā ar Centra lēmumu 2015. gadā samazināt dokumentu tulkošanas un preču zīmju tulkošanas cenas, vienlaicīgi saglabājot 2014. gada cenas attiecībā uz pārējiem pakalpojumiem. Budžeta labojumā pārnestā summa ir paredzēta atmaksām klientiem saskaņā ar 6000. postenī iekļauto summu, kā arī, lai segtu izmaksas saistībā ar papildu biroju telpu īri. Uzkrājuma kopējā summa ir 7 947 302 EUR.
501	Pārskaitījumi no iepriekšējo gadu uzkrājumiem	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5 0	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀIS PĀRPALIKUMS UN PĀRNESUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
#	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀIS PĀRPALIKUMS UN PĀRNESUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
6 0 0 0	Atmaksas klientiem	-2 300 000	-2 300 000		p.m. Centra klientiem 2015. gadā tiks daļēji veiktas atmaksas no uzkrājuma cenu stabilitātei.

Sadaļa Nodala Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2015. gadā	2015. g. budžeta 1. grozījums	2015. gada budžets	Piezīmes
600	Atmaksas klientiem	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6 0	ATMAKSAS KLIENTIEM	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	ATMAKSAS	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	Ieņēmumu sadaļu kopsumma	49 585 500	531 900	49 053 600	
IZDEVUMI					
1 1 0 0	Pamatalgas	14 053 500	-63 000	14 116 500	Eiropas Savienības Civildienesta noteikumi un Eiropas Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība, jo īpaši tās 62. un 66. pants. Šī apropriācija ir paredzēta ierēdņu un pagaidu darbinieku pamatalgām. Samazinājums saistīts ar direktora amata vietas četru mēnešu vakanci.
110	Darba tiesiskajās attiecībās iesaistītais personāls	17 720 200	-63 000	17 783 200	
1 1	DARBA TIESISKAJĀS ATTIECĪBĀS IESAISTĪTAIS PERSONĀLS	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1 6 2 0	Citi izdevumi	15 000	15 000	p.m.	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu palīdzību ģimenēm, jaunpienācējiem, juridisko palīdzību, stipendijas bērnu asociācijām, stipendijas vecāku asociācijas sekretariātam.
162	Citi izdevumi	15 000	15 000	p.m.	
1 6	SOCIĀLIE PAKALPOJUMI	90 000	15 000	75 000	
#	PERSONĀLS	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2 0 0 0	Ēku noma un saistītās izmaksas	2 165 300	201 400	1 963 900	Šī apropriācija ir paredzēta, lai veiktu ēku vai ēku daļu nomas maksājumus, kā arī Centra izmantoto auto stāvvietu izmaksas.
200	Ieguldījumi nekustamajā īpašumā, ēku noma un saistītās izmaksas	2 165 300	201 400	1 963 900	
2 0 2 0	Ūdensapgāde, gāze, elektrība un apkure	232 900	16 700	216 200	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu ikdienas izdevumus.

Sadaļa Nodāja Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2015. gadā	2015. g. budžeta 1. grozījums	2015. gada budžets	Piezīmes
202	Ūdensapgāde, gāze, elektrība un apkure	232 900	16 700	216 200	
2 0 3 0	Telpu uzkopšana un uzturēšana	308 700	18 700	290 000	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu maksājumus par uzkopšanu (regulāra tīrīšana, kopšanas, mazgāšanas, veļas mazgāšanas, ķīmiskās tīrīšanas produktu pirkumi u.tml.), iekārtu un tehniskā aprīkojuma uzturēšanas izmaksas (lifti, apkures sistēmas, gaisa kondicionēšanas iekārtas u. tml.) un atkritumu izvešanas izmaksas.
203	Telpu uzkopšana un uzturēšana	308 700	18 700	290 000	
2 0 4 0	Telpu iekārtošana	99 500	69 500	30 000	Šī apropriācija ir paredzēta telpu iekārtošanai un remontdarbiem ēkā.
204	Telpu iekārtošana	99 500	69 500	30 000	
2 0	IEGULDĪJUMI NEKUSTAMAJĀ ĪPAŠUMĀ, ĒKU NOMA UN SAISTĪTĀS IZMAKSAS	3 028 500	306 300	2 722 200	Pieaugums 20. nodaļā ir nepieciešams, lai Centrs varētu īrēt papildu biroju telpas pašreizējā ēkā.
2 1 0 0	Aparatūras un programmatūru iegāde, apstrāde, apkope un uzturēšana	1 776 000	80 000	1 696 000	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu datoraparātūras, programmatūras izstrādes, programmatūru vai programmatūras pakotņu uzturēšanas un dažādu datu apstrādes palīgmateriālu, u.tml. iegādes vai nomas izdevumus. Šajā postenī ir iekļauts arī telekomunikāciju aprīkojums, kopētāji un printeri. Ir nepieciešams 50 000 EUR palielinājums sakarā ar biroja telpu paplašināšanu, savukārt 30 000 EUR ir nepieciešami izmaksām saistībā ar SAP rīkiem.
210	Informācijas tehnoloģijas	1 776 000	80 000	1 696 000	
2 1 2 0	Ārējie pakalpojumi programmatūru un sistēmu darbības, ieviešanas, izstrādes un uzturēšanas nodrošināšanai.	1 394 000	120 000	1 274 000	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu izdevumus saistībā ar ārējo darba personālu (operatori, administratori, sistēminženieri u.tml.). Līdzekļu palielinājums 120 000 EUR apmērā ir nepieciešams, lai uzlabotu tulkošanas rīka funkcionalitāti un lai segtu izmaksas saistībā ar projektu, kas bija iekavēts kopš 2014. gada un kuram paredzēto budžetu nevarēja pārnest uz 2015. gadu.
212	Informācijas tehnoloģiju pakalpojumi	1 394 000	120 000	1 274 000	
2 1	DATU APSTRĀDE	3 170 000	200 000	2 970 000	
2 2 0 4	Biroja aprīkojums	57 000	40 000	17 000	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu elektroniskā biroja aprīkojuma un tehnisko instalāciju, izņemot, piemēram, printeru un kopētāju, iegādi, nomāšanu, apkopi un remontu.
220	Tehniskais aprīkojums un elektroniskais biroja inventārs	57 000	40 000	17 000	
2 2 1 0	Pirmreizēja iegāde	61 600	26 600	35 000	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu mēbeļu iegādes, nomaiņas, uzturēšanas un remonta izmaksas.

Sadaļa Nodala Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2015. gadā	2015. g. budžeta 1. grozījums	2015. gada budžets	Piezīmes
227	Mēbeles	61 600	26 600	35 000	
2 2	KUSTAMAIS ĪPAŠUMS UN AR TO SAISTĪTIE IZDEVUMI	173 900	66 600	107 300	
2 3 5 3	Struktūrvienību pārvietošana	15 000	7 000	8 000	Šī apropriācija ir paredzēta gan esošajās telpās, gan jaunajā mītnē veicamo pārcelšanās izdevumu segšanai.
235	Citi darbības izdevumi	37 400	7 000	30 400	
2 3	ADMINISTRATĪVĀS DARBĪBAS KĀRTĒJIE IZDEVUMI	290 400	7 000	283 400	
2	ĒKAS, INVENTĀRS UN DAŽĀDI DARBĪBAS IZDEVUMI	7 052 100	579 900	6 472 200	
3	DARBĪBAS IZDEVUMI	18 289 000	0	18 289 000	
1 0	UZKRĀJUMI	p.m.	0	p.m.	
	Izdevumu sadaļu kopsumma	49 585 500	531 900	49 053 600	

1. PIELIKUMS – ŠTATU SARAKSTS

Funkciju grupas un pakāpes	2013		2014		2015		2015	
	Aizpildītas 31.12.2013.		Apstiprinātas atbilstoši budžetam		Apstiprinātas atbilstoši budžetam		Apstiprinātas atbilstoši 2015. gada budžeta 1. grozījumam	
	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu darbinieki	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu amata vietas	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu amata vietas	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu amata vietas
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
AD KOPSKAITS	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
AST KOPSKAITS	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC KOPSKAITS	0	0	0	0	0	0	0	0
KOPĀ	57	136	59	144	59	141	58	142
DARBINIEKU KOPSKAITS	193		203		200		200	

* Viena AST 5 pastāvīgā amata vieta ir pārveidota par AST 5 pagaidu amata vietu.